

KAWARABAN

ACAかわらばん

2023 夏号 SUMMER (No.117)

発行：認定NPO法人芦屋市国際交流協会 (ACA)
発行人：戸田 敬二
編集長：山岸 千香子
タイトルデザイン：サトー茂
発行日：2023年7月14日

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 情報紙
THE BULLETIN OF
ASHIYA COSMOPOLITAN
ASSOCIATION



▲アルパコンサート



▲アルパコンサート



▲スペイン編

作って食べよう
世界の料理



▲シリア料理講師
ジェニー・ベドロセヤンさん



▲アルパコンサート



▲英語落語 桂福丸さん



▲橋谷静子さんを偲ぶ会



◀コスタリカ料理講師
マルガリータさん

第57回 芦屋市・モンテベロ市学生親善使節が決まりました！ The 57th Student Ambassadors from Ashiya and Montebello have been selected

芦屋からモンテベロへ From Ashiya to Montebello

花嶋 あいら (高校2年生)

第57回姉妹都市学生親善使節になりました花嶋あいらです。私は2017年からホストファミリー、ホストアンバサダーとしてこの事業に参加しており、62年もの長期間続いている両市の強い絆と国際交流の大切さを強く感じています。その経験から、将来自身もモンテベロ市と芦屋市の架け橋になりたいという目標に向かって努力して参りました。先輩方が大切に継続されてきたこのプログラムを絶対に成功させ、さらに両市の絆を深められるよう努力して参ります。

Aira Hanashima (Second-year High School Student)

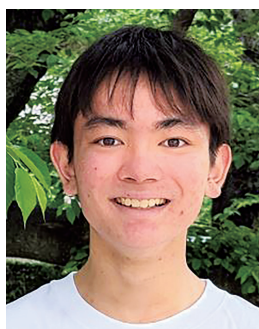
I am Aira Hanashima, the 57th Student Ambassador. I have been participating in this project as a host family and host ambassador since 2017, and I feel the strong bond and the importance of international exchange that has continued for 62 years between the two cities. Based on that experience, I have been working towards my goal of becoming a bridge between Montebello City and Ashiya City in the future. I will do my best to make this program, which has been cherished by predecessors, a success and further deepen the bond between them.

坪田 匠 (高校1年生)

学生親善使節に選んでいただいた今、私には3つの目標ができた。まずは、「私自身が好奇心を持って全力で楽しむこと。」「失敗を恐れず積極的にコミュニケーションをとること。」「そして、「芦屋市の代表として一日一日を誠実に、大切に過ごすこと」である。「ホストファミリーと過ごす中で、お互いに歩み寄りながら習慣文化を理解していく」という貴重な体験を芦屋市のみなさんに共有できるよう学生親善使節としての責務をしっかりと果たしてきたい。

Takumi Tsubota (First-year High School Student)

Now that I have been selected as a Student Ambassador, I have three goals. First, I shall enjoy myself to the fullest and filled with curiosity. I will communicate proactively without fear of failure. Finally, as a representative of Ashiya City, I will spend each day with sincerity and care. I would like to fulfill my duty as a Student Ambassador so that I can share with the people of Ashiya City the precious experience of understanding each other's customary culture through staying with my host family.



From Montebello to Ashiya モンテベロから芦屋へ

Alejandro Ruiz (College Student)

Hello. My name is Alejandro Ruiz and I have an older brother and younger sister. I am currently a student at Cal Sate Long Beach majoring in Molecular and Cellular Biology and working a part time job. At school, I play soccer with my friends, and I enjoy spending time with my family. In my free time, I enjoy going out to dance, listening to music, going to the beach, and exploring new places to eat. I am very excited to travel to Japan this summer and meet everybody!

アレハンドロ・ルイス (大学生)

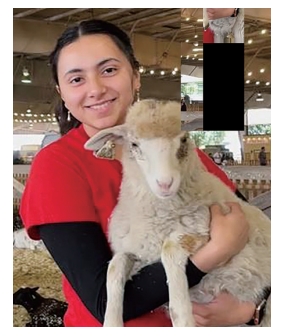
こんにちは。アレハンドロ・ルイスです。兄と妹がいます。現在、カリフォルニア州立大学ロングビーチ校で分子細胞生物学を専攻しており、仕事もしています。大学では友達とサッカーを楽しんでいます。家族と過ごす時間も好きです。空いた時間には、ダンスに行ったり、音楽を聴いたり、ビーチに出かけたり、美味しいものを食べ歩くことが大好きです。この夏、日本でみなさんに会えることをとても楽しみにしています！

Andrea Ruiz (College Student)

Hi! My name is Andrea Ruiz, and I am the youngest of three with two older brothers. I am currently a student at Cal Poly Pomona majoring in Animal Science while working at Nike and school. I enjoy reading, going for walks, trying new foods, and listening to music. I did Taekwondo for about 10 years and competed internationally, traveling to places like Costa Rica and the Dominican Republic. I try to stay involved in my community as much as I can, forming part of the board for the Montebello Youth Leadership Club in Montebello. As a student ambassador, I know I have very big shoes to fill but I'm hoping to help keep the sister cities in touch and learn as much as I can from Japanese culture.

アンドレア・ルイス (大学生)

こんにちは！アンドレア・ルイスです。2人の兄を持つ3人兄妹の末っ子です。現在、カリフォルニア州立工科大学ポモナ校で動物科学を専攻している学生です。ナイキと大学で仕事もしています。趣味は、読書、散歩、新しい食べ物に挑戦すること、そして音楽を聴くことです。10年ほどテコンドーを続け、コスタリカやドミニカ共和国などで開催された国際大会にも出場しました。また、モンテベロ・ユース・リーダーシップ・クラブの役員を務めるなど、できる限り地域との関わりを持つようにしています。学生親善大使としての責任を受け止め、姉妹都市との交流を深め、日本文化からできる限り多くを学びたいと思っています。



私たちが2023年度のホストアンバサダーです We are the 2023 Host Ambassadors



第50回学生親善使節(SA)の山崎直です。4年ぶりの学生交換事業が今から楽しみでなりません。今年、ホストアンバサダー(HA)リーダーを務める望月 日和さん、南 杏果さんを中心とした18人のHAと共に、モンテベロから来られる学生親善使節に芦屋市の魅力を伝え、最高の3週間に出来るように全力を尽くします。皆さんで最高の夏を作り上げていきましょう！

My name is Naoshi Yamazaki, the 50th SA, and I look forward to our first student exchange program in four years. I will do my best to make the most of the three weeks by sharing the beauty of Ashiya City with the student goodwill ambassadors from Montebello, along with my fellow HA leaders, Hiyori Mochizuki and Momoka Minami. Let's work together to create the best summer ever!



2019年度のホストアンバサダー達(さよならパーティにて)

6月17日 アルパコンサートを開催しました

We held Arpa concert on June 17

国内事業委員長 田中 隆子

Takako Tanaka, Chairperson, Domestic Affairs Committee

この度の潮芦屋コンサートは、2006年に南米のパラグアイで結成され、そのわずか2年後には、世界アルパフェスティバルでアジア代表として招待演奏を行い、好評を博したという実力ある演奏家アルパデュオソンリーサ(エンリケ・カレラ氏、松木亜里沙氏)からアプローチを受け、実現することができました。

アルパの持つ優雅な音色にダイナミックな演奏、また菅野吉也氏のドラムやパーカッションの打楽器が加わり、激しさの中にも心地よいリズムが感じられ、約120名に及ぶ客席の人達を魅了しました。

「コンドルは飛んでいく」「ボラーレ」「ラ・クンパルシータ」等、馴染みのある曲もいくつか披露され、そのすばらしいテクニックに感動するばかりで、改めて出演者3人のプロフィールに目を走らせます。大統領来日レセプションや大使館主催のパーティ等で演奏を重ね、文化の懸け橋としてとして精力的に行動、また後進の指導にも努めています。

5月の広報あしやにこのコンサートが掲載された直後から大勢の申し込みがあり、アルパという楽器の人気度の高さも、改めて認識しました。

会場を出た人達からは、良かった、良かったという声を聞き、演奏者からも喜んで頂き、大成功に終える事ができたのは、ただ、感謝の一言につきます。

アルパデュオソンリーサの皆様には、これからも益々活躍いただきますように。

Shio-Ahiya Concert actualized this time the performance of powerful "Arpa Duo Sonrisa" composed of Mr. Enrique Carrera and Ms. Arisa Matsuki, which was formed in Paraguay in 2006, invited to the World Arpa Festival as a representative of Asia even 2 years later, and received a good reputation. We were offered by this group.

An audience of approximately 120 people was fascinated with comfortable rhythm beating amid intensity by the dynamic but mellow Arpa playing and accompanied percussion instruments played by Mr. Yoshiya Kanno.

Famous familiar pieces like 'El condor pasa', 'Volare', 'La cumparsita' and more were played. We were deeply moved with their superb virtuosity and reread 3 players' profiles. They have played in Presidential receptions or parties organized by Embassies so many times. Furthermore, they energetically act as a cultural bridge over countries and also train young players.

We received so many applications for this concert immediately after we published an advertisement in the May issue of Ashiya Newsletter. We realized again the high popularity of an instrument of Arpa.

We heard people wholeheartedly praise this attempt after the performance and also knew the players delightful too. We only comment "Thankfulness" since we successfully achieved this concert. We look forward to their steadily great success in the future.



アルパデュオソンリーサのお二人とドラムの菅野吉也さん(左端)

桂 福丸さんの英語落語 5.14

Katsura Fukumaru-san's English Rakugo or comic story telling on May 14

理事 高橋 洋一

Yoichi Takahashi, ACA Director

今年もまた屋下りの午後のひと時、恒例の桂福丸さんの英語落語が始まった。コロナで一時中断もあったが、既に4回目になります。

1 席目は、完全英語版、お題は「盗人 THIEF」。やさしい英語 (wasabi, delicious, sake, happy, I got it, etc.) を駆使し、誰もが笑える。嬉しいことに、前列は小学生が陣取って聴いている。聞けば、芦屋神社の席にも来ていたいわゆる追っかけらしい。

2 席目は日本語で、長屋の住人が酒肴「青菜」を振る舞うおはなし。落ちは「義経」。

ラストはいつも通り、質問タイムと撮影タイムで締める。英語落語の作り方や披露歴などの質問あり。

外国人の方もちらほら見えて、みんなで存分に笑い、楽しい時間を過ごしました。

One day in a time of the afternoon, annual English Rakugo by Katsura Fukumaru-san has just started. Though this amusement was once suspended by Colona calamity, this is the fourth round. First story was in full English. Title: Thief. Fukumaru-san used easy words like wasabi, delicious, sake, happy, I got it, etc. to make everybody laugh. Quite happily the front line was seated by elementary school children. I heard that they were ardent followers who already enjoyed in another stage in the Ashiya shrine. Second one was in Japanese. A dweller of a row house presented Sake, knobblies and green veggie. Tag line was Yoshitsune. Ending is usual question and photo time. Some asked how to compose English Rakugo and the presentation history. I saw some foreigners in the audience. We laughed loud and spent pleasant time together.



桂 福丸さん

認定NPO法人 芦屋市国際交流協会 第16回通常総会を開催しました

Authorized NPO Organization "Ashiya Cosmopolitan Association" the 16th General Assembly was held

5月21日(日)、通常総会を開催しました。前年度に実施した事業報告、決算報告に続き、役員人事案などの報告がなされ、全ての議案が承認されました。新役員は次の通りです。

The 16th General Assembly was held on May 21. A round of reports for Business, Settlement, and Audit was presented one after another and all were approved successfully. New board members are as follows.

会長 戸田 敏二 President: Keiji Toda
副会長 田中 明 Vice-President: Akira Tanaka
副会長 小柴 明子 Vice-President: Akiko Koshiba
理事 稲鍵 津紀子 Director: Tsukiko Inakagi
理事 植田 多江子 Director: Taeko Ueda
理事 笠木 貴美子 Director: Kimiko Kasagi
理事 菊田 恵子 Director: Keiko Kikuta
理事 北山 靖子 Director: Yasuko Kitayama
理事 小柴 明子 Director: Akiko Koshiba
理事 佐治 義人 Director: Yoshito Saji
理事 静 敬太郎 Director: Keitaro Shizuka
理事 鈴木 貴子 Director: Takako Suzunaga

理事 高雄 芳子 Director: Yoshiko Takao
理事 田中 隆子 Director: Takako Tanaka
理事 高橋 洋一 Director: Yoichi Takahashi
理事 中本 登美子 Director: Tomiko Nakamoto
理事 番留 均 Director: Hitoshi Bandome
理事 宮本 陽子 Managing Director: Yoko Miyamoto
理事 山隈 直人 Director: Naoto Yamakuma
理事 由良 京子 Director: Kyoko Yura
理事 青木 和子 Director: Kazuko Aoki
監事 宮内 裕通 Auditor: Hiromichi Miyauchi
監事 中川 善博 Auditor: Yoshihiro Nakagawa
顧問 稲鍵 雄康 Advisor: Takeyasu Inakagi
顧問 戸田 祐一 Advisor: Yuichi Toda



高嶋市長を囲んで(前列左から宮本館長、高嶋市長、小柴副会長
後列左から戸田会長、田中副会長、笠木館長代行、青木事務局長)

日本語教室だより

News from the Japanese Language Class

外国人支援委員長 植田 多江子

Taeko Ueda, Chairperson, Foreigners Support Committee

ゴールデンウィークのある日、イラン人の学習者Nimaさんからだんじりの写真が送られてきました。朝と夜、深江の町を練り歩くだんじりの様子を録画した様子でした。

Nimaさんはイラン人の大学院生で、ACAでは、4月から日本語の勉強をはじめています。芦屋では英会話の先生をしています。

"Oh, nice! It's amazing to see this."

"What are they saying?"

送られてきた動画をよく聞くと、とばせ もどせ と大きな掛け声が聞こえました。

"とばせ! もどせ! Fly! Return!"

"Wow!"

三年ぶりに町を練り歩いたこのだんじり祭りは、五穀豊穡と大漁祈願を願っています。

連休後の日本語教室でやさしい日本語で伝えたいです。

One day in the Golden Week, we received a reel of video featuring "Danjiri" or decorative floats used in a traditional festival from Mr. Nima, an Iranian student. This recorded a flaunting Danjiri in the street of Fukae town in the morning and night. Mr. Nima is an Iranian post graduate student and started learning Japanese at ACA in April.

He works as an English teacher in Ashiya. "Oh, nice! It's amazing to see this." "What are they saying?" Listening carefully, we heard rallying cries; "Fly! Return!" "Wow!"

This Danjiri festival was held for the first time in three years wishing for the rich productiveness of grain and also the great catch of fish. We look forward to reporting this event in plain Japanese in our Japanese language class.



深江だんじり

故 橋谷静子元会長・館長を偲んで Commemoration of late Mrs. Shizuko Hashitani, the previous ACA President & Director

橋谷静子元会長・館長が4月11日にご逝去されました。5月21日に潮芦屋交流センターにて偲ぶ会を行い、79名の方にご出席いただきました。
Mrs. Shizuko Hashitani, the previous ACA President & Director, passed away on April 11, 2023. We held a commemorative gathering at Shio-Ashiya Exchange Center on May 21 with 79 participants.

会長 戸田 敬二

故 橋谷静子様は副会長、会長、館長として20年近くに渡りACAをご指導下さり、多くのご貢献、ご功績を残してくださいました。そのご功績の一部をご紹介します。
橋谷様が会長になられた2011年にACAは潮芦屋交流センターの指定管理を芦屋市から受けて国際交流協会としては数少ない完全民営化を実現しました。
会長になられてACAの全事業委員で取り組める事業として「ワールドフェスタ」を始めてくださいました。このイベントは今年1,000名近くが参加されるビッグイベントになりました。
2014年、橋谷様のご紹介でロシア総領事夫人にご講演いただいた「ロシアの日」に続き、その後も各国の大使や総領事を講師としてお招きするイベントは、既に6カ国に及び、その国の文化に直接触れる機会と高く評価されています。
橋谷様がファウンダーとして26年前に始められ、今年に10回継続開催しています「作って食べよう世界の料理」は単なる料理教室ではなく、試食をしながら講師の方からその国の料理の話、文化などをお話頂き料理を通して世界を知る講座です。
潮芦屋交流センターが出来るとき、キッチンとは別に試食室を設けましたのも橋谷様のご尽力の賜物です。
60周年記念事業として初の市販本「作って食べよう世界の料理」を発売出来たのは、橋谷様なしでは成し得なかった事業です。
橋谷静子様のご貢献に深く感謝するとともに、心よりご冥福をお祈り申し上げます。

Keiji Toda, President

Late Mrs. Shizuko Hashitani has served ACA nearly 20 years as Vice President, President, and Director. She kindly left great contributions and achievements. I will introduce some parts.
When she became the President in 2011, under the designated administration by the Ashiya Municipal Government she actualized a total privatization of ACA among few International Exchange Associations.
Also she started "World Festa" project which integrated whole Committees as a vital unified body. Consequently, this developed to a big annual event that can attract nearly one thousand guests.
In 2014 she invited a wife of the Russian Consulate General and set up a particular forum named the Russian Day. Since then on we continued calling in Ambassadors and Consul Generals one after another. We successfully achieved 6 country representatives. This is highly appreciated as a chance to directly contact with foreign cultures via lively exchange.
Mrs. Hashitani also founded a unique project; "Let's Cook and Eat World Foods" 26 years ago. This still continues in a format of 10 times per year. This is not a mere cooking class but a forum to understand unique cuisine and foreign culture over tasting presented by a lecturer.
It is her idea and direction to have a tasting room built separately from a kitchen when Shio-Ashiya Exchange Center was established.
As a sixty year anniversary, we could not issue our first commercial book "Let's Cook & Eat World Foods" if we missed her powerful command.
We would sincerely appreciate Mrs. Shizuko Hashitani's devotion and contribution while praying deeply for the repose of her soul.



偲ぶ会参列の方々

レシピ本「作って食べよう世界の料理」が朝日新聞に掲載されました "Let's Cook & Eat World Foods" was posted in The Asahi Shimbun

今年3月7日に発行された「作って食べよう世界の料理」。お陰様で多くの方に手に取っていただき、「レシピ本を見て作ってみたよ」とご報告を受けることもあります。
5月6日には朝日新聞の阪神版と神戸版にレシピ本についての記事が掲載されました。その後、ネット通販サイトでレシピ本が品切れになったり、市内の本屋さんで在庫切れになったり、新聞の影響力の大きさを実感しております。
レシピ本作成にご尽力された故橋谷前館長も、新聞に掲載されることを望まれていました。天国から記事を見て喜んでおられることと思います。

We published "Let's Cook & Eat World Foods" on March 7, 2023. Lots of people kindly bought copies. It is reported that some actually tried according to the recipe. An article on the book was posted in the Hanshin and Kobe issues of The Asahi Shimbun on May 6, 2023. After that, we heard the copy was sold out in an internet mail order site or in bookstores in town. We really felt the strong impact and influence of newspapers. Late Mrs. Hashitani, the previous Director, who had contributed to the publication of this book, also wished the post in newspapers. We assume she would be happy and satisfied to see this situation.

レシピ通りに会員の方が作られた
洋ナシタルト



作って食べました！世界の料理 Let's Cook and Eat World Foods

シリア編

4月17日、ジェニー・ベドロセヤンさんを講師に「作って食べよう世界の料理」シリア編を行いました。メニューは、ヨーグルト＆マカロニスープ、シャワルマ、トマト入りスクランブルエッグ、バスブサの4品。4品のうち3品にヨーグルトが使われていました。サフランライスに鶏のささ身やパプリカなどをのせたシャワルマは見た目に鮮やかで、くせもなくとても美味しかったです。ジェニーさんには9月18日にアルメニア料理の講師もしていただく予定で、とても楽しみです。

コスタリカ編

5月22日、マルガリータ・モラレス・フローレスさんを講師にコスタリカ編を行いました。メニューは4品。
①Garbanzos con cerdo (ひよこ豆と豚肉の煮込み)
パプリカ、コショウ、クミンなどでひよこ豆と豚肉が柔らかく煮込まれ、ワンプレートに盛ったご飯が進みます。
②Arroz blanco (コスタリカ風白ご飯)
玉ねぎ、にんにくと赤いパプリカを炒めたものをお米に入れて鍋で炊きました。簡単で美味。
③Ensalada rusa (ビーツサラダ)
ピンクのポテトサラダ？ ビーツの赤がピンクに染まり、レモン・パクチー・セロリがさわやかなアクセントに。
④Empanaditas de jalea (デザート)
サクサク生地は短時間で作れて、中に甘いものを入れてもチキンやツナを入れてもOK。
どれも手が届かないのに食べやすくおいしいコスタリカの家庭料理でした。Buen provecho! (ブエン・プロヴェチョ! (スペイン語の「召し上がれ」)) (国内事業委員 廣野 夫光子)

Syrian cuisine

On April 17, we invited Ms. Jenny Bedrossian as an instructor and held a Syrian part. Menus were yogurt and macaroni soup, Shawarma, scrabbled egg with tomato, and Basbousa. Three out of four were yogurt based. Shawarma which placed chicken tenderloin saffron rice and paprika atop was colorful and quite tasteful without unusual qualities. Ms. Jenny Bedrossian is also scheduled on September 18 for Armenian quinine. We are very looking forward to this one.

Costa Rican cuisine

On May 22, we invited Margarita Morales Flores as chef and held Costa Rican part. Menus were four below.
①Garbanzos con cerdo: Chickpea and pork was softly boiled with seasonings; paprika, pepper, and cumin. Rice was served together in one plate. This is very tasteful to eat at once.
②Arroz blanco: Cook rice with fried onion and red paprika. Easy and tasteful.
③Ensalada rusa: Pink potato salad? Red beats turned in pink. Lemon, coriander, and celery are freshly accentual
④Empanaditas de jalea: Crispy dough is easy to cook instantly and allowed to put sweets, chicken or nuts. Each is fuss-free but easy to taste. Costa Rican homemade foods are all fuss-free but bland.
Buen provecho! (Please taste in Spanish) (Fumiko Hirono, Domestic Affairs Committee)



作って食べよう世界の料理 シリア編



作って食べよう世界の料理 コスタリカ編

BULLETIN BOARD

学生親善使節交流イベント Exchange Events with Students Ambassadors

【歓迎宴会】
日 時：7月24日(月) 午後5:00～7:00
参 加 費：一般2,000円
大学生以下1,000円(弁当・飲み物代)
予約締切：7月14日(金)午後5時

【さよならパーティ】
日 時：8月8日(火) 午後5:00～7:00
参 加 費：一般2,000円
大学生以下1,000円(弁当・飲み物代)
予約締切：7月21日(金)午後5時

【芦屋市学生帰国報告会】
日 時：9月3日(日) 午後2:30～4:00

場所は全て潮芦屋交流センター
予約はACA事務局(TEL:0797-34-6340)まで

【Welcome and Send-off party】
Date & time: July 24th (Mon.) 5:00 p.m. - 7:00 p.m.
Fee: 2,000yen, Children and students 1,000yen
(Bento dinner and drinks will be provided.)
Reservation deadline: July 14th (Fri.) 5:00 p.m.

【Farewell party】
Date & time: August 8th (Tue.) 5:00 p.m. - 7:00 p.m.
Fee: 2,000yen Children and students 1,000yen
(Bento dinner and drinks will be provided.)
Reservation deadline: July 21st (Fri.) 5:00 p.m.

【Briefing session on activities in Montebello】
Date & time: September 3rd (Sun.) 2:30 - 4:00 p.m.
All the events are held in Shio-Ashiya Exchange Center.
Please make a reservation for each event by deadline at 0797-34-6340

作って食べよう世界の料理 Let's Cook and Eat World Food

第182回 アルメニア編
講 師：ジェニー・ベドロセヤン氏
日 時：9月18日(月) 午前10時～午後2時
メニュー：未定
申込期間：9月1日(金)～9月10日(日)

第183回 バスク編
講 師：ファビアン・エスキベル氏
日 時：10月16日(月) 午前10時～午後2時
メニュー：カルパッチョ、オムレツ、ピンチョ・チャンゲロ、
シンプルなジルドの前菜、バスクチーズケーキ
申込期間：10月1日(日)～10月10日(月)

第184回 カーボベルデ編
講 師：レイサ・モレノ氏
日 時：11月27日(月) 午前10時～午後2時
メニュー：カシューパ、フルーツポンチ、他
申込期間：11月1日(水)～11月10日(金)

いずれも
場 所：潮芦屋交流センター
参 加 費：2,800円(開催日2週間前から材料
費分のキャンセル料2,000円が発生します。)
定 員：25名(要予約)
持 ち 物：食器用フキン、エプロン、筆記具
申込方法：申込期間内に上のQRコードからお申し込みください。申
込多数の場合は抽選を行います。定員に達しない場合も
ありますので、11日以降にお電話にてお尋ねください。
(TEL:0797-34-6340)



<182nd> Armenian cuisine
Instructor: Ms. Jenny Bedrossian
Date & time: Sep. 18th (Mon.) 10:00a.m. - 2:00p.m.
Menu: Not yet decided
Application period: from Sep. 1st (Fri.) to 10th (Sun.)

<183rd> Basque cuisine
Instructor: Mr. Fabian Esquivel
Date & time: Oct. (Mon.) 10:00a.m. - 2:00p.m.
Menu: Carpaccio, Omelette, Pincho de changuro,
gilda vasca, Basque cheesecake
Application period: from Oct. 1st (Sun.) to 10th (Tue.)

<184th> Cabo Verdean cuisine
Instructor: Ms. Leisa Moreno
Date & time: Nov. 27th (Mon.) 10:00a.m. - 2:00p.m.
Menu: Catchupa, fruit salad and others
Application period: from Nov. 1st (Wed.) to 10th (Fri.)

Place: Shio-Ashiya Exchange Center
Participation fee: 2,800 yen (If you cancel less
than 2 weeks before, please pay
2,000yen for material costs.)
Capacity: 25 people (reservation required)
Things to bring: a dish cloth, an apron, a pen
and a memo pad
Please apply through the QR code on the left during
application period. If applicants are many, we will
choose in drawing. In case of less than the capacity,
please call to 0797-34-6340 on and after the 11th
for confirmation.

「やさしい日本語」講座

「やさしい日本語」とは、日本語に不慣れな人でも、必要な情報を受け取ることができるようわかりやすくした日本語です。

第1回 災害編 日 時：9月8日(金) 午後2時～4時 講 師：京都工芸繊維大学 名誉教授 水野 義道 氏	第2回 会話編 日 時：10月23日(月) 午後2時～4時30分 講 師：神戸日語学院主任講師 斎藤 明子 氏	いずれも 参加費無料、要予約 場 所：潮芦屋交流センター
---	---	------------------------------------

この講座はひょうご国際交流団体連絡協議会から助成を受けて実施します。

World Dance Day 2023 ~ Let's Dance for World Peace

日 時：11月5日(日) 午後1時～4時30分 会 場：潮芦屋交流センター 参加費：前売り800円 当日1,000円(小学生以下無料) 問合せ先：国際ダンス協議会CIDユネスコ 代表 Nalini Toshniwal TEL 090-1246-2725 認定NPO法人芦屋市国際交流協会 共催	Date & time: November 5th (Sun.) 1:00 - 4:30 p.m. Place: Shio-Ashiya Exchange Center Admission: Advance ticket 800yen, Same-day ticket 1,000yen Free for elementary school students Elementary school students must be accompanied by a guardian Inquiries: CID-UNESCO Ashiya Nalini Toshniwal TEL 090-1246-2725 Co-organized by Ashiya Cosmopolitan Association
---	---

潮芦屋コンサート Shio-Ashiya Concert

ハワイアンタベ 2023
日 時：7月30日(日) 午後5:00～6:45
出 演：演奏：ワイキキ72 フラダンス：カイオロヒア
入場料：前売り500円(前日午後5:30まで)、当日700円
場 所：潮芦屋交流センター

Hawaiian Evening 2023
Date & time: July 30th (Sun.) 5:00 - 6:45p.m.
Performers: Musical performance... Wikiki72
Hula dance... Kaiolohia
Admission: Advance ticket 500yen
Same-day ticket 700yen
Free for elementary school students
Place: Shio-Ashiya Exchange Center

多文化共生講演会

トーク&落語「Rakugo & 仏蘭西」
講 師：フランス人落語パフォーマー
尻流 複写二(シリル・コピーニ)氏
日 時：9月24日(日) 午後2:00～3:00
入場料：前売り1,000円、当日1,200円、小学生無料
対 象：小学生以上(小学生は保護者同伴)
場 所：潮芦屋交流センター

Talk & Rakugo "Rakugo & France"
French Rakugo Performer Mr. Cyril Coppini
Date & time: September 24th (Sun.)
2:00 - 3:00 p.m.
Admission: Advance ticket 1,000yen
Same-day ticket 1,200yen
Free for elementary school students
Elementary school students must be
accompanied by a guardian
Place: Shio-Ashiya Exchange Center



第8回 潮芦屋ワールドフェスタ The 8th Shio-Ashiya World Festa

日 時：10月29日(日) 午後1時30分～3時30分(予定)
場 所：潮芦屋交流センター
内 容：ステージパフォーマンス
お茶・お菓子、軽食、お茶席、他
Date & time: October 29th (Sun.)
1:30 - 3:30 p.m.
Place: Shio-Ashiya Exchange Center
Contents: Stage performance, Tea ceremony
tea and sweets, snacks and others



最新のオンデマンド印刷で対応します！

商業印刷から
個人の印刷まで
株式会社 大阪国文社
〒559-0012
大阪市住之江区東加賀屋4丁目2番29号
TEL 06-6685-5771
E-mail: bunsha@eos.ocn.ne.jp

申し込み・お問い合わせ APPLICATION & INQUIRIES

認定NPO法人 芦屋市国際交流協会
Certified NPO Ashiya Cosmopolitan Association
〒659-0035 兵庫県芦屋市海洋町7番1号
7-1 Kaiyo-cho, Ashiya, Hyogo, JAPAN
TEL: 0797-34-6340 FAX: 0797-34-6341
URL: https://www.npo-aca.jp
E-mail: aca@npo-aca.jp
受付時間
AM9:00～PM5:30(水曜休み)
Reservation window
AM9:00～PM5:30(Wed.closed)

